



Installazione e montaggio / Монтаж и установка

Dimensioni e forature / Размеры и разметка под установку (в мм/дюймах)

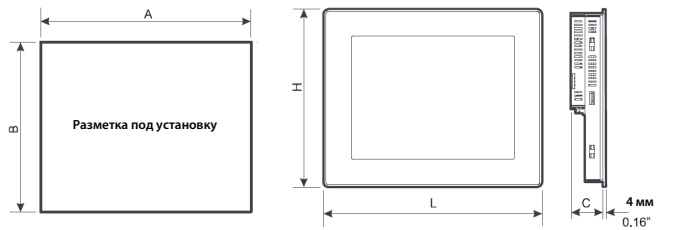


Рис. 1

Модель	A	B	C	H	L
pGD 10	276 (10,86")	221 (8,7")	56 (2,2")	232 (9,13")	287 (11,30")
pGD 13	326 (12,83")	256 (10,07")	56 (2,2")	267 (10,51")	337 (13,22")

Таблица 1

Fissaggio supporti / Крепежный кронштейн

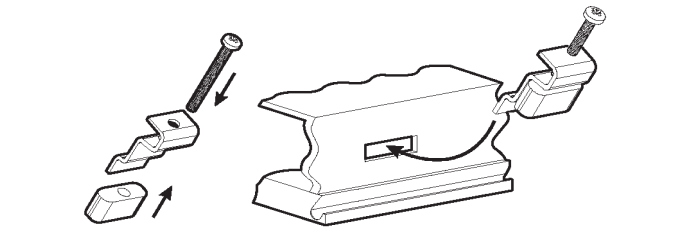


Рис. 2

Nota: avvitare ogni vite di fi ssaggio fi no a quando l'angolo della cornice poggerà sul pannello. / **Важно:** Затяните каждый крепежный винт, чтобы угол ободка коснулся панели.

Applicazione guarnizione / Установка прокладки

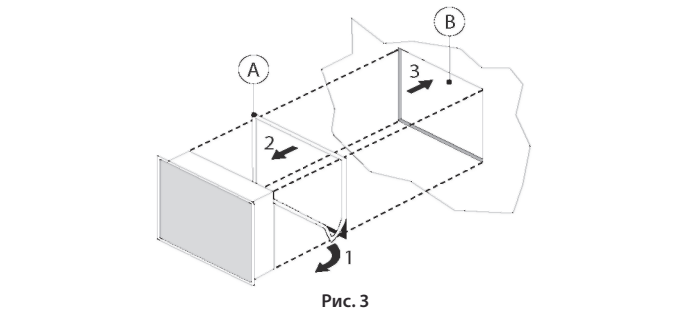


Рис. 3

- Обозначения:
- A. Guarnizione / Прокладка
 - B. Foratura per il montaggio / Отверстие под монтаж

Таблица 3

Collegamento elettrico / Электрические разъемы

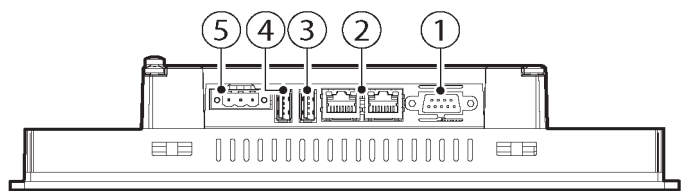


Рис. 4

- Обозначения:
1. Porta seriale / Последовательный порт
 2. 2x porta Ethernet / 2 порта Ethernet
 3. porta USB (versione 2.0 – 1.1) / порт USB (версии 2,0–1,1)
 4. porta USB (versione 2.0 solo alta velocità) / порт USB (только версии 2,0 High speed)
 5. Alimentazione / Вход питания

Таблица 2

ATTENZIONE: Per evitare rischi di incendio, non installare il terminale in prossimità di materiali infiammabili o in ambienti con aria condizionata.

ВНИМАНИЕ: во избежание электромагнитных наводок не рекомендуется прокладывать кабели датчиков и цифровые сигнальные линии вблизи силовых кабелей и кабелей индуктивных нагрузок. Запрещается прокладывать силовые кабели (включая провода распределительного щитка) в одном кабель-канале с сигнальными кабелями.

ВАЖНО!

Продукция компании CAREL разрабатывается по современным технологиям и все подробности работы и технические описания приведены в эксплуатационной документации, прилагающейся к каждому изделию. Кроме этого, технические описания продукции опубликованы на сайте www.carel.com. Вся ответственность и риски за изменение конфигурации оборудования и адаптацию под индивидуальные требования Заказчика полностью ложится на него самого (разработчика, наладчика или интегратора всей системы). Несоблюдение данного требования и указаний, приведенных в технических руководствах, может привести к порче оборудования и компания CAREL не несет ответственности за подобные поломки. Эксплуатация оборудования осуществляется только по назначению и в соответствии с правилами, изложенными в технической документации. Степень ответственности компании CAREL в отношении собственных изделий регулируется общими положениями договора CAREL, представленного на сайте www.carel.com, и/или дополнительными соглашениями, заключенными с заказчиками.

Descrizione

I terminali grafi ci pGD Touch da 10 e 13 pollici appartengono alla famiglia di terminali touch screen pensata per rendere semplice e intuitivo interfacciamento dell’utente con i controlli della famiglia pCO Sistema. La tecnologia elettronica utilizzata e il nuovo display a 65’000 colori permettono di gestire immagini ad alta risoluzione e funzionalità avanzate per ottenere un elevato standard estetico. Il pannello touch screen, inoltre, facilita l’interazione uomo-macchina rendendo, di fatto, più facile la navigazione tra le varie schermate.

Codici modelli

Codice	Dimensione display	Risoluzione
PGDT10000FR10	10.4 pollici	800x600 (SVGA)
PGDT13000FR10	13.3 pollici	1280x800 (WXGA)

Codici accessori

Codice	Descrizione
PGTA00TRF0	Alimentatore 230 VAC – 24 VDC per guida DIN
PGTA00CNV0	Cavo adattatore DB9 per RS485 lunghezza 2 m

Avvertenze per l’installazione

- Evitare il montaggio delle schede in ambienti che presentino le seguenti caratteristiche:
- umidità relativa maggiore di quanto indicato nelle specifiche tecniche;
 - forti vibrazioni o urti;
 - esposizione ad atmosfere aggressive ed inquinanti (es.: gas solforici e ammoniacali, nebbie saline, fumi) con conseguente corrosione e/o ossidazione;
 - elevate interferenze magnetiche e/o radiofrequenze (evitare quindi l’installazione delle macchine vicino ad antenne trasmettenti);
 - esposizione all’irraggiamento solare diretto e agli agenti atmosferici in genere;
 - ampie e rapide fluttuazioni della temperatura ambiente;
 - ambienti ove sono presenti esplosivi o miscele di gas infiammabili;
 - evitare di avvicinarsi con le dita ai componenti elettronici montati sulle schede per evitare scariche elettrostatiche (estremamente dannose) dall’operatore verso i componenti stessi.

Avvertenze generali

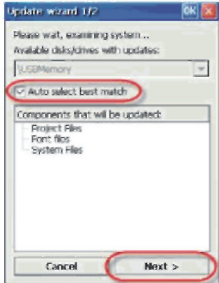
1. I terminale pGDTouch 10" e 13" possono essere alimentati solo in corrente continua.
2. Una tensione di alimentazione elettrica diversa da quella prescritta può danneggiare seriamente il sistema;
3. Utilizzare capicorda adatti per i morsetti in uso. Allentare ogni vite ed inserirvi i capicorda, quindi serrare le viti. Ad operazione ultimata tirare leggermente i cavi per verificarne il corretto serraggio;
4. L’uso a temperature particolarmente basse può causare una visibile diminuzione della velocità di risposta del display. Questo è da ritenersi normale e non è indice di malfunzionamento.

Aggiornamento Runtime

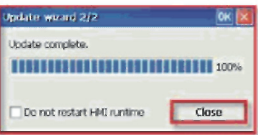
Copiare il pacchetto di aggiornamento contenente il Runtime in una chiave USB e successivamente collegare la chiave USB al pGDTouch. Tenere premuto il dito sullo schermo del terminale pGD Touch per alcuni secondi fi no a che il menu di scelta rapida sarà visualizzato.



Selezionare Update... per avviare la procedura di aggiornamento Runtime. L’utility per l’aggiornamento del Runtime si avvierà ed apparirà la seguente finestra.



Selezionare “Auto select best match” e premere next, in questo modo verrà avviata la procedura di aggiornamento.



Attendere che la procedura sia terminata e premere Close.

Descrizione

Графические сенсорные терминалы pGD Touch диагональю 10 и 13 дюймов предназначены для дистанционного управления контроллерами семейства pCO. Терминалы поддерживают электронную технологию, имеют высококачественный дисплей с 65 000 цветами и обладают широким набором функций. Кроме этого, у них современный привлекательный внешний вид. Сенсорный дисплей упрощает процесс навигации по меню параметров, различным окнам и облегчает работу с терминалом в целом.

Коды моделей

Код	Размер дисплея	Разрешение
PGDT10000FR10	10,4 дюйма	800x600 (SVGA)
PGDT13000FR10	13,3 дюйма	1280x800 (WXGA)

Коды принадлежностей

Код	Описание
PGTA00TRF0	Блок питания 230 VAC – 24 VDC для монтажа на DIN-рейку
PGTA00CNV0	Кабель-переходник с разъемом DB9 для подключения по RS485, длина 2 м

Предупреждения по установке

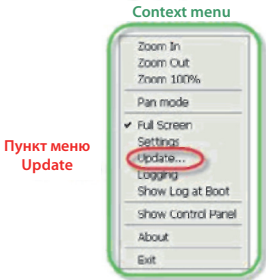
- Запрещается устанавливать терминалы в следующих местах:
- относительная влажность воздухе выше значения, указанного в технических характеристиках;
 - сильная вибрация или удары;
 - агрессивные вещества (например, пары аммиака и серы, соляной туман, дым) во избежание коррозии и/или окисления;
 - сильные электромагнитные и/или радиочастотные помехи (не устанавливайте устройства рядом с передающей антенной);
 - прямые солнечные лучи и осадки
 - значительные и резкие колебания окружающей температуры
 - взрывоопасные газы или пожароопасные смеси:
 - избегать прикосновений к электронным компонентам, установленным на платах, для предотвращения электростатических разрядов (чрезвычайно опасных) от оператора к компонентам.

Общие предупреждения

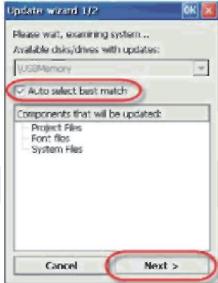
1. Терминалы pGD Touch 10" и 13" предназначены для работы только от источника пост. тока.
2. Запрещается использовать источник питания, отличающийся от указанного. В противном случае можно повредить терминал;
3. Используйте наконечники кабелей, подходящие к соответствующим зажимам. Ослабьте винт, вставьте наконечник кабеля и затяните винт. Слегка потяните кабель, чтобы убедиться, что он надежно закреплен;
4. Эксплуатация терминала при очень низкой температуре может привести к понижению скорости отклика дисплея (подтормаживанию). Это не считается признаком неисправности.

Обновление микропрограммного обеспечения

Скопируйте утилиту Runtime, на USB-флэшку и подсоедините ее в терминалу pGDTouch. Коснитесь пальцем дисплея терминала pGD Touch и удерживайте его прижатым несколько секунд, чтобы открылось контекстное меню.



В контекстном меню выберите пункт Update..., чтобы запустить утилиту Runtime. Теперь утилита запустится и на дисплее терминала появится следующее окно.



Поставьте галочку в поле Auto select best match и нажмите кнопку Next, чтобы начать обновление.



Дождитесь окончания процесса обновления и нажмите кнопку Close.

Alimentazione / Электропитание

⚠ Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza/sorgente di potenza limitata / Низкое напряжение питания / Источник с ограничением тока.

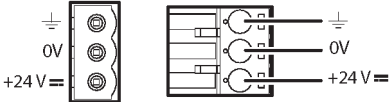


Рис. 5

⚠ Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati / Запрещается снимать заднюю крышку, когда терминал под напряжением.

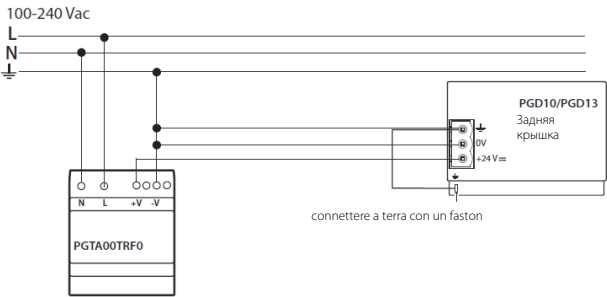


Рис. 6

Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento dell'apparecchiatura. E' possibile ordinare l'alimentatore 230Vac/24Vdc – codice PGTA00TRF0. / Убедитесь, что характеристики источника питания подходят для работы терминала. Дополнительно можно приобрести блок питания 230 Vac / 24 Vdc (код PGTA00TRF0).

Collegamenti seriali / Последовательные порты

ПОРТ ПЛК: Com 1 – ПОРТ ПК/ПРИНТЕРА: Com2

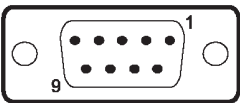


Рис. 7

Конт.	Назначение
1	GND
2	-
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	-
6	Выход +5 В
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	-

Per effettuare il collegamento con gli strumenti Carel in RS485 utilizzare l'apposito cavo adattatore PGTA00CNV0. / Для подключения оборудования Carel по интерфейсу RS485 используйте специальный кабель с переходником (код PGTA00CNV0).

Caratteristiche PGTA00CNV0	PGTA00CNV0 Технические характеристики
lunghezza: 2 м	длина 2 м
Il cavo è dotato di connettore DB9 maschio e resistenze interne di polarizzazione linea	Кабель со штекерным разъемом DB9 и встроенным резистором для поляризации линии
terminazioni: Db9 maschio e fi li sguainati con occhio per collegamento a terra della calza	Концы кабеля: штекерный разъем DB9 на одной конце и заизолированные провода с ушком для заземления экрана на другом конце.

Per il collegamento al pCO seguire i colori indicati in figura: При подключении к контроллеру pCO соблюдайте указанную ниже цветовую маркировку:

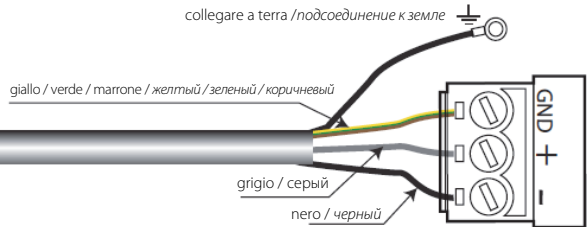


Рис. 8

Regole per lo smaltimento / Указания по утилизации

- Non smaltire il prodotto come rifiuto solido urbano ma smaltirlo negli appositi centri di raccolta.
- Il prodotto contiene una batteria ed è quindi necessario rimuoverla separandola dal resto del prodotto seguendo le istruzioni riportate di seguito prima di procedere al suo smaltimento.
- Un uso improprio o uno smaltimento non corretto potrebbe avere effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente.
- Per lo smaltimento vanno utilizzati i sistemi di raccolta pubblici o privati previsti dalle leggi locali.
- In caso di smaltimento abusivo dei rifiuti elettrici ed elettronici sono previste sanzioni stabilite dalle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

- Запрещается выбрасывать изделие в обычные мусорные бачки; обращайтесь в специализированные центры утилизации.
- Изделие содержит батарею, которую необходимо снять и утилизировать отдельно по соответствующим инструкциям
- Неправильная эксплуатация или утилизация изделия может нанести вред здоровью людей и окружающей среде;
- Следует использовать государственные или частные системы сборки и переработки отходов, установленные государственными законами.
- Наказание за незаконную утилизацию электрических и электронных изделий устанавливается государственными органами надзора за ликвидацией отходов.

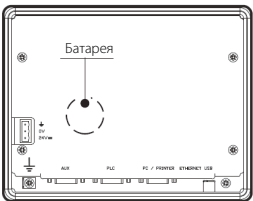


Рис. 9

Smaltimento del prodotto: L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento. / Утилизация изделия: изделие утилизируется отдельно в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов.

Caratteristiche tecniche

	pGD10"	pGD13"
Display		
Tipo	TFT	
Resoluzione	800x600, SVGA	1280x800, WXGA
Area display attiva	10.4" diagonal	13" diagonal
Colori	64 K	
Retro-illuminazione	LED	
Luminosità	300 Cd/m² typ.	
Regolazione luminosità	SI	

Requisiti di sistema	
Sistema operativo	Microsoft Windows CE 6.0
Memoria utente	256 MB Flash
RAM CPU MIPS	256 MB DDR

Interfaccia operativa	
Touchscreen	Analog resistive
Indicatori LED utente	1 (dual core)

Interfacce	
Porta Ethernet	2 10/100 Mbit with intergrated switch
Porta USB	Host interface, (1 vers. 2.0, 1 vers. 2.0 e 1.1)
Porta Seriale 1: COM1	RS232, RS485, RS422, configurabile via software
Memory card	SD Card Slot

Funzionalità	
Grafica vettoriale	Si, incluso supporto SVG 1.0
Oggetti dinamici	Si. Visibilità, opacità, posizione, dimensione, rotazione per molti tipi di oggetti
Font-TrueType	SI
Multi-Protocollo	SI, massimo 2 driver
Storico e trend	SI. Limitato alla memoria della Flash memory
Multi-lingue	Si, con impostazione della lingua run-timee limitato solo dalla memoria disponibile
Recipes (ricette)	SI. Limitato alla memoria della Flash memory
Allarmi	SI
Lista eventi	SI
Passwords	SI
Hardware Real Time Clock	SI, con batteria di back-up
Screen saver	SI
Buzzer	"Beep" alla pressione del touch (configurabile)

Ratings	
Alimentazione	24 Vdc (18...30 Vdc)
Corrente assorbita	0,95 A a 24 Vdc (max.) 1,15 A a 24 Vdc (max.)
Fusibile	Automatico
peso	appross. 2,1 kg appross. 2,8 kg
Batteria	Ricaricabile a litio, non sostituibile dall'utente

Condizioni ambientali	
Temperatura di lavoro	0...50 °C (installazione verticale)
Temperatura di immagazzinamento	-20...70 °C
Umidità i lavoro e immagazzinamento	5 – 85 % umidità relativa, non-condensante
Grado di protezione	IP65 (front panel) – IP20 (rear)

Dimensioni	
Pannello frontale LxH	287x232 mm 337x267 mm (13,22x10,51")
Foratura AxB	276x221 mm 326x256 mm (12,83x10,07")
Profondità D+T	56mm + 4mm 56+4 mm (2,20+0,16")

L'utilizzo di queste apparecchiature in ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera è permesso solo nel caso in cui vengano prese le misure speciali per ottenere la conformità alla IEC61000-6-3.

CAREL si riserva la possibilità di apportare modifiche o cambiamenti ai propri prodotti senza alcun preavviso.

Технические характеристики

	pGD10"	pGD13"
Дисплей		
Тип	TFT	
Разрешение	800x600, SVGA	1280x800, WXGA
Размер активной части дисплея	10,4" по диагонали	13" по диагонали
Количество цветов	64 K	
Подсветка	Светодиодная	
Яркость	300 Кд/м², стандарт	
Функция понижения яркости	Да	

Хар-ки системы	
Операционная система	Microsoft Windows CE 6.0
Память, выделенная пользователю	256 Мбайт Flash
RAM CPU MIPS	256 Мбайт DDR

Интерфейс пользователя	
Сенсорный дисплей	Аналоговый резистивный
Светодиодные индикаторы	1 (двухцветный)

Графические терминалы	
Порт Ethernet	2 10/100 Мбит, встроенный свитч
USB-порт	Host interface, (1 vers. 2.0, 1 vers. 2.0 e 1.1)
Последовательный порт 1: COM1	RS232, RS485, RS422 (программная настройка)
Слот карт памяти	Карты памяти SD

Функции и особенности	
Векторная графика	Да, включая поддержку SVG 1.0
Динамические объекты	Да, видимость, прозрачность, положение, размер, вращение объектов

Шрифты TrueType	Да
Поддержка нескольких протоколов	Да, до 2 протоколов
Сбор данных и составление трендов	Да, объем хранимых данных зависит только от размера флэш-памяти
Многоязычный интерфейс	Да, количество доступных языков зависит только размера памяти
Программы	Да, объем хранимых программ зависит только от размера флэш-памяти
Тревога	Да
Список событий	Да
Пароли	Да
Встроенные часы	Да, с резервной батареей
Скринсейвер	Да
Зуммер	Да, звуковое подтверждение нажатий сенсорного экрана

Характеристики	
Электропитание	Пост. ток напряжением 24 В (18–30 В)
Ток потребления	0,95 А при 24 Vdc (не более) 1,15 А при 24 Vdc (не более)
Предохранитель	Авто
Вес	примерно 2,1 кг примерно 2,8 кг
Батарея	литиевый аккумулятор, не заменяется пользователем

Условия окружающей среды	
Рабочая температура	0...50 °C (вертикальный монтаж)
Температура хранения	-20...70 °C
Влажность хранения и рабочая	5–85 % отн. влажности без конденсата
Класс защиты	IP65 (лицевая панель) – IP20 (задняя крышка)

Размеры	
ШxВ лицевой панели	287x232 мм 337x267 мм (13,22x10,51")
AxB отверстия под установку	276x221 мм 326x256 мм (12,83x10,07")
Глубина D+T	56+4мм 56+4 мм (2,20+0,16")

Эти изделия разрешается применять в жилых и коммерческих помещениях, а также производственных помещениях, где нет сильных неблагоприятных условий при соблюдении требований стандарта IEC61000-6-3.

Компания CAREL сохраняет за собой право вносить изменения в характеристики без предварительного уведомления.

Schema per collegamento a pCO⁵ / Подключение к контроллеру pCO⁵

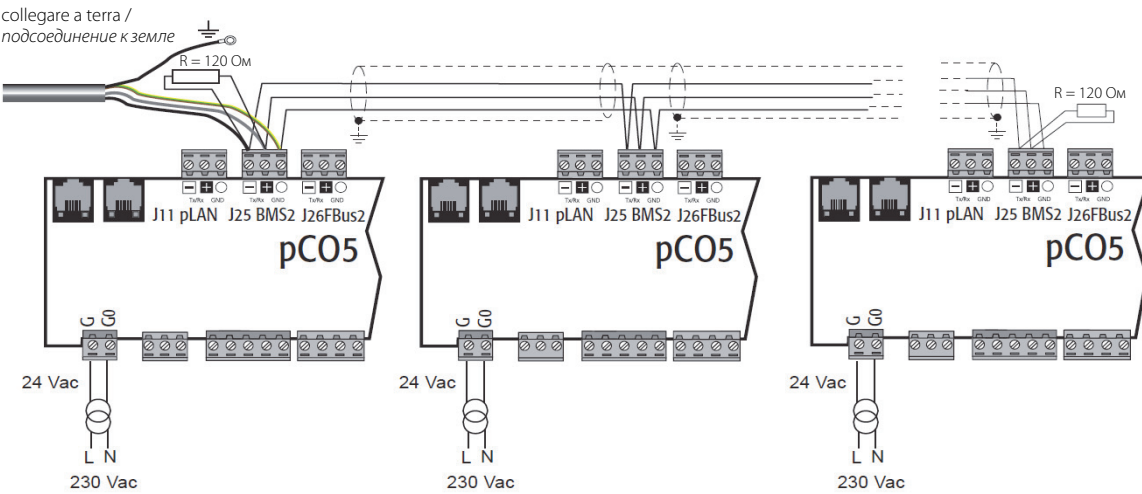


Рис. 10

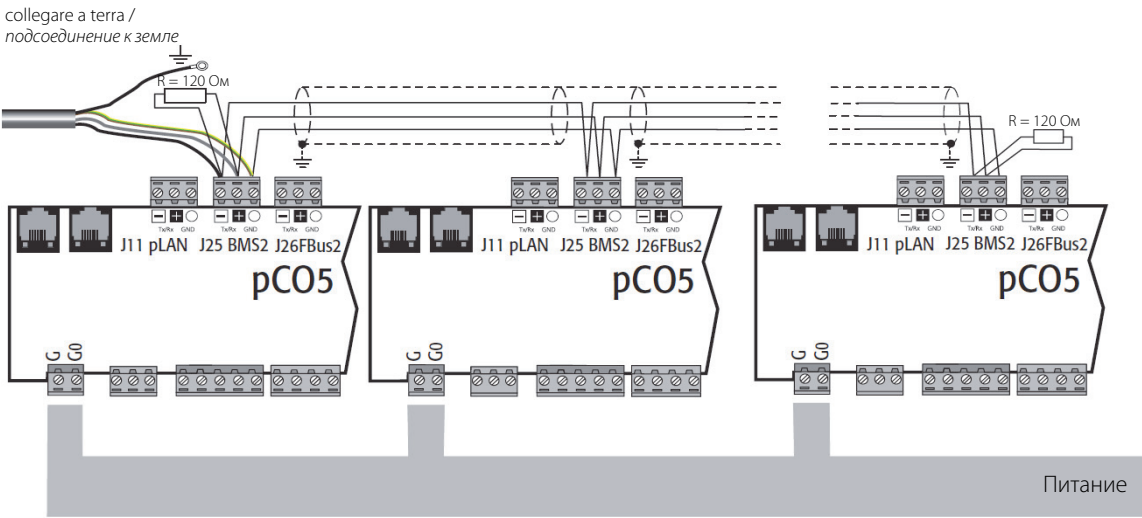


Рис. 11